

# 天主教 El Cerrito 華人團體

## 聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church  
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

[www.cccsjb.org](http://www.cccsjb.org)



2026 年 01 月份堂區通訊 第 210 期

### ❖ 神長：

### ❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

### ❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

### ❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

### ❖ 奉獻支票抬頭請寫：

**St. John The Baptist church**

支票備註：**Chinese community ( cccsjb )**

### ❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, [annahu7@gmail.com](mailto:annahu7@gmail.com)

## 常年期第三主日

## 天主聖言主日 (甲年)



### 教會重要節日和慶典：

- 01/01/2026 天主之母聖瑪利亞
- 01/06/2026 主顯
- 01/11/2026 主受洗

## 耶穌宣講福音、招收門徒【福音：瑪四 12-23】】



- 12 耶穌聽到若翰被監禁以後，就退避到加里肋亞去了；
- 13 後又離開納匝肋，來住在海邊的葛法翁，即住在則步隆和納斐塔里境內。
- 14 這應驗了依撒意亞先知所說的話：
- 15 『則步隆地與納斐塔里地，通海大路，約旦河東，外方人的加里肋亞，
- 16 那坐在黑暗中的百姓，看見了皓光；那些坐在死亡陰影之地的人，為他們出現了光明。』
- 17 從那時起，耶穌開始宣講說：「你們悔改吧！因為天國臨近了。」
- 18 耶穌沿加里肋亞海行走時，看見了兩個兄弟：稱為伯多祿的西滿，和他的兄弟安德肋，在海裏撒網，他們原是漁夫。
- 19 他就對他們說：「來，跟從我！我要使你們成為漁人的漁夫。」
- 20 他們立刻捨下網，跟隨了他。
- 21 他從那裏再往前行，看見了另外兩個兄弟：載伯德的兒子雅各伯和他的弟弟若望，在船上同自己的父親載伯德修理他們的網，就召叫了他們。
- 22 他們也立刻捨下了魚船和自己的父親，跟隨了他。
- 23 耶穌走遍了全加里肋亞，在他們的會堂內施教，宣講天國的福音，治好民間各種疾病，各種災殃。

### 【經文脈絡】

禮儀年甲年的主日福音基本上選讀瑪竇福音，從這個主日開始我們將在感恩禮中順序地誦讀瑪竇福音。這個主日的福音敘述耶穌開始公開生活的情形，經文共分為兩段：首先是一段過渡性的敘述，描寫耶穌由猶太地區回到家鄉加里肋亞（瑪四 12-16），接著報導耶穌所宣講的核心訊息（17），以及招收首批門徒的經過（18-23）。

### 避難

耶穌公開生活開始於若翰被監禁以後，福音敘述耶穌因得知這個噩耗而「退避到加里肋亞」，似乎是為了躲避可能遭受的危險，情況和若瑟由猶太地區退避到加里肋亞非常相似（瑪二 22）。就如當時若瑟來到納匝肋住下，耶穌現在也「離開納匝肋，去住在海邊的葛法翁」（13）。

### 葛法翁

學者透過考古研究已挖掘出「葛法翁」這個村莊，它位於約旦河注入加里肋亞湖入口的西方大約四、五公里處。在耶穌的時代，葛法翁是一個擁有海關以及駐軍的邊界大城；在更早的時代，此處是則步隆和納斐塔里支派居住的區域，這個情況使瑪竇可以在此連結上古老的先知預言。

### 天主的救援計畫

瑪竇曾以「聖經應驗」來說明耶穌是「納匝肋人」（瑪二 23），他用相同方式解釋，耶穌來到葛法翁也完全是遵照天主的救援計畫：「則步隆地與納斐塔里地，通海大路，約旦河的另一邊，外方人的加里肋亞，那坐在黑暗中的百姓，看見了皓光；那些坐在死亡陰影之地的人，為他們出現了光明。」舊約先知書的經文（依八 23~九 1）所指涉的情況，被瑪竇「量身打造」地轉嫁至耶穌出現的情境中。

## 先知書預言的意義

依撒意亞先知書的經文原是一個許諾，對象是主前第八世紀由於亡國而被擄往亞述的以色列子民（參閱：列下十五 29），預言黑暗中將有光明照耀，受侮辱者將重新得到榮耀，一位「達味後裔」將拯救釋放他們（依九 5）。



## 名詞解釋

先知書中的「約旦河對岸」原是指約旦河西岸，則步隆與納斐塔里支派居住之地；在瑪竇的經文中則變成指約旦河東岸的區域（因此思高本聖經直接翻譯為「約旦河東」）。在耶穌的時代這地區也有許多猶太人居住（參閱：瑪四 25）；先知書稱這個區域為「外方人的加里肋亞」，因為當時此地絕大部分的居民是來自外邦的移民。「通海大路」原本所指的大概是由大馬士革向西通往地中海沿岸的大道；而在福音中則是指沿著加里肋亞海向東延伸的商旅道路。

## 瑪竇經文的意義

無數的民眾由整個加里肋亞區域來到耶穌前（瑪四 13、25），他們聆聽耶穌宣講的福音，就有如看見照亮死亡陰影的皓光（參閱：路一 78-79）。瑪竇在此已經預先看見新的天主子民時代，外邦人民也屬於這個新的天主子民。

## 核心的喜訊

耶穌在公開生活之初便宣告祂帶來的核心喜訊：「你們悔改吧！因為天國臨近了。」（瑪四 17）這段經文和馬爾谷的記載相似，但沒有收錄「時期已滿」這句話，因為根據瑪竇的敘述脈絡，在耶穌受孕與誕生時，先知的預言就開始實現；對瑪竇而言，若翰洗者已經屬於「救恩圓滿實現」的時代。耶穌和若翰一樣要求人民「悔改」（參閱：瑪三 2），然而二者之間的區別仍是十分明顯：若翰呼籲人民悔改，以避免遭受嚴厲的審判（瑪三 8-10）；而耶穌的宣講則告訴民眾，悔改就是「相信福音、接受天主所提供的仁慈」（參閱：瑪十一 20-21）。

## 天國

「天國」是瑪竇福音最主要的概念之一。「天」是猶太文化信仰中對於「神」的另一種描述方式，所謂「天國」就是天主為王的領域，表達人民決定性地享受平安救援的情境（參閱：依五二 7）。整部福音顯示，天國並不是外在於耶穌、或只是祂所教導的某個「物件」；「耶穌的臨在」本身就是天國。天國是難以言說的，因此只能用比喻加以描述，使讀者發現天國的恩寵性，激發讀者對天國的渴求。隨著耶穌的出現，天國也充滿活力地展露曙光，透過福音順序報導耶穌言行事工，天國的意義也越來越清晰地呈顯出來。

## 漁人的漁夫

耶穌一開始公開生活就立刻招收門徒。西滿和安德肋在撒網捕魚時聽到耶穌的召喚，當下便拋棄漁網，甚至等不及收網看看魚獲結果，立刻跟隨了耶穌。他們在耶穌後面跟隨，學習成為「漁人的漁夫」，靠著耶穌的許諾，他們將協助耶穌爭取更多的人進入天國。

## 新的「家庭」

耶穌所召叫的第二對兄弟是載伯德的兒子。當時，他們正和父親在船上修理漁網，聽到耶穌的召叫，便立刻離開船和他們的父親，跟隨了耶穌。跟隨耶穌的意義是放棄直到如今所從事的職業、生活方式與家庭（參閱：瑪十九 29），成為耶穌門徒，也就是進入一個新的「家庭」（瑪十二 49-50）。

## 【綜合反省】

瑪竇有關耶穌展開公開生活的敘述，顯示耶穌的出現是天主救援計畫的實現，天主在舊約中一切的救援許諾，隨著耶穌的生活，一步步地達到圓滿實現。

耶穌邀請人參與祂的救援使命。「每一個人」都被召叫成為天國的見證者，聽見耶穌的召喚時，必須立刻回應、毅然決然地服從。然而，這是一般性的意義，並不要求基督徒團體的每一個成員都放棄一切；但有些人得到特殊的召叫，以絕對的方式跟隨耶穌，在這種情況中，放棄財產、甚至與自己的家庭分離也是必須的（瑪十 34-37）。



**註：按禮儀聖事部發自 2020 年 12 月 17 日的「備註」文件，教宗方濟各將本主日訂立為「天主聖言主日」，其目的是為提醒所有牧者與信友，聖經對基督徒生活的重要性和價值，以及天主聖言與禮儀之間的關係。**

---

## 堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議，登錄鏈接：  
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>  
會議號: Meeting number: 2630 226 7131
- 天主教 (CCCSJB) 2025-2026 華人慕道班歡迎對信仰有興趣的朋友來參與和陪伴。  
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>  
Meeting number: 2630 226 7131.  
時間：每主日晚上7:00PM-8:00PM(講員)；8:00PM--8:30PM(分享)。  
聯系人：周曼茜/呂越平。

	A	B	C	D	E
1	<b>天主教(CCCSJB)2025-2026華人慕道班</b>				
2	欢迎对信仰有兴趣的朋友来参与和陪伴				
3	ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH				
4	11150 San Pablo Ave.El Cerrito CA94530				
5	<a href="https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb">https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb</a> Meeting number: 2630 226 7131				
6	时间：每主日晚上7:00PM-8:00PM(讲员)；8:00PM--8:30PM(分享) 联系人：周曼茜/吕越平				
7	主日	教会节庆	礼仪/节庆	主题	2025-2026讲员
8	9/21/25	常年期第25主日	丙年	欢迎会，互相介绍，天主教慕道课程和内容的简介	众慕道者，讲员，教友
9	9/28/25	常年期第26主日		天主圣父与创造/天主的存在	陈神父
10	10/5/25	常年期第27主日		天主教教理根据---圣传，圣经	陈神父
11	10/11/25	常年期第28主日		天主圣三---天主圣父	小红 (10/11周六)
12	10/18/25	常年期第29主日		天主圣三---天主圣子耶稣基督	范神父 (10/18周六)
13	10/25/25	常年期第30主日		天主圣三---天主圣神	肖扬 (10/25周六)
14	11/1/25	常年期第31主日		天主教会	孙神父 (11/1周六)
15	11/8/25	常年期第32主日		基督的盛宴---弥撒	小红 (11/8周六)
16	11/15/25	常年期第33主日		弥撒程序及礼仪	小红 (11/15周六)
17	11/23/25	基督普世君王节		课程暂停	
18	11/29/25	将临期 第一主日	甲年	分享，互动，座谈	众慕道者，讲员，教友 (11/29周六)
19	12/6/25	将临期 第二主日		七件圣事：圣事概论 (圣洗圣事, 坚振圣事, 圣体圣事)	小红 (12/6周六)
20	12/13/25	将临期 第三主日		七件圣事 (傅油圣事, 告解圣事, 圣秩圣事, 婚配圣事)	李琛 (12/13周六)
21	12/21/25	将临期 第四主日		课程暂停	
22	12/28/25	圣家节		课程暂停	
23	1/3/26	聖誕節後第二主日		圣母的敬礼	李琛 (1/3/26周六)
24	1/10/26	主受洗		基督徒生活中的祈祷	Anna (1/10/26周六)
25	1/17/26	常年期第2主日		天主的十诫 (第1诫命, 第2诫命, 第3诫命)	Lulu (1/17/26周六)
26	1/24/26	常年期第3主日		天主的十诫 (第4诫命, 第5诫命, 第6诫命)	Lulu (1/24/26周六)
27	1/31/26	常年期第4主日		天主的十诫 (第7诫命, 第8诫命, 第9诫命, 第10诫命)	Lulu (1/31/26周六)
28	2/8/26	常年期第5主日		课程暂停	
29	2/14/26	常年期第6主日		分享，互动座谈	众慕道者，讲员，教友 (2/14/26周六)
30	2/21/26	四旬期第1主日		圣教四规	Lulu (2/21/26周六)
31	2/28/26	四旬期第2主日		宗徒大事錄 (1)	Paul Cheng (2/28/26周六)
32	3/7/26	四旬期第3主日		宗徒大事錄 (2)	Paul Cheng (3/7/26周六)
33	3/14/26	四旬期第4主日		天主教与基督教的异同	Anna (3/14/26周六)
34	3/21/26	四旬期第5主日		天主教的圣人---圣方济各(Saint Francis of Assisi)/ 圣毕奥神父(Padre Pio)/圣特蕾莎(Sanit Teresa of Calcutta)	Anna (3/21/26周六)
35	3/28/26	基督苦難主日 (聖枝主日)		弥撒常用经文：信经，天主经，圣三光荣经，玫瑰经，慈悲串经等	(孙神父3/28周六)
36	4/4/26	耶穌復活主日	领洗	领洗准备 (弥撒前)，庆祝茶会 (弥撒后)；领洗分享，团体读经班及各善会介绍	众慕道者，讲员，教友 (4/4/26周六)